

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1974)
Heft: 1

Artikel: Schweizer Heimtextilien im Zeichen der Visiona-Wohnharmonie
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794038>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizer Heimtextilien

BAYER (SCHWEIZ) AG
BASEL

im Zeichen der Visiona- Wohnharmonie

Die Uniformität der sich immer näher rückenden und immer höher werdenden Betonblöcke mit ihren standardisierten Wohnungen lässt ihre Bewohner stärker bewusst werden, wie wichtig in dieser Gleichförmigkeit die individuelle Ausstattung ihres Heimes wird. Mit der geschickten Wahl der Heimtextilien ist es am besten und preiswertesten möglich, jene Atmosphäre zu schaffen, die persönlich ist und in welcher man sich wohl fühlt. Die Forderungen an den Handel und damit gezwungenermassen an die Textil-Industrie nach harmonisch aufeinander abgestimmten Teppichen, Vorhängen, Möbelstoffen sowie Ziertischdecken und Bettüberwürfen sind deshalb in den letzten paar Jahren stark gestiegen. Doch kann den betreffenden Wünschen, dank des Visiona-Programmes, welches die Firma Bayer AG, Leverkusen, europaweit für die Dralon® verbrauchenden Heimtextilien-Produzenten entwickelt hat, weitgehend entsprochen werden. Die Idee der angeregten Farbrichtungen (heute sind es 11 mit 9 Kombinationsempfehlungen) sowie die Unterstellung der Dessinierung unter bestimmte Themen (« Natur und Spiel ») mit Berücksichtigung der gerade wichtigen Tendenzen (« Sachlichkeit und Romantik ») ergeben jenes bereits überwältigende Angebot von über 5000 farbharmisch aufeinander abgestimmten Artikeln aus Bayer Textil-Faser für alle Wohnbereiche, die von 240 europäischen Firmen hergestellt werden und welche an der HBH in Frankfurt zugänglich sein werden.

Die aufgeschlossenen Heimtextilien-Unternehmen in der Schweiz sind aktiv an diesem Visiona-Programm interessiert und stellen eine grosse Anzahl ihrer Produkte nach diesen Farbharmenien und Dessinrichtungen her, wobei man in gewissen Unternehmen der Bedarfsbündelung grosse Beachtung schenkt und Teppiche, Vorhänge und Möbelstoffe dessinmässig und farblich aufeinander abstimmt. Dadurch wird dem Handel erleichtert, den Kunden ein Angebot vorzulegen, das eine in allen Teilen wohnkonforme Kombination mit Heimtextilien erlaubt. Ein zusätzlich dafür entwickeltes Präsentationssystem, das ebenfalls an der HBH in Frankfurt gezeigt wird, soll dabei eine wesentliche Beratungs- und Verkaufshilfe bringen.



▼ HAUSAMMANN TEXTIL AG
WINTERTHUR

Modernes Visiona-Dekogewebe mit weichem Fall in Raschel-Technik aus 100 % Dralon®.

Tissu de décoration moderne Visiona en pur Dralon®, au tomber souple, en tricot raschel.

Modern raschel-type Visiona curtaining fabric with soft draping qualities, in pure Dralon®.

Moderno tessuto Visiona per decorazione, con morbido drappaggio, tecnica raschel, puro Dralon®.



L'uniformité des immenses blocs de béton, toujours plus hauts et toujours plus proches les uns des autres, avec leurs appartements standardisés, fait sentir plus fortement aux habitants l'importance d'un aménagement individuel de ces appartements pour en combattre l'uniformité. C'est par un choix judicieux des textiles de maison qu'il est le plus commodément et (au point de vue pécuniaire) le plus avantageusement possible de créer une atmosphère de caractère personnel, dans laquelle on se sent bien. Pour cette raison, les exigences des usagers à l'égard du commerce et, par voie de conséquence, de l'industrie en vue d'obtenir des tapis, tentures, rideaux, tissus pour meubles, tapis de tables et dessus de lits assortis ou harmonisés entre eux ont fortement augmenté depuis quelques années. Le programme Visiona, mis au point par la maison Bayer SA à Leverkusen, valable pour toute l'Europe, à l'intention des producteurs de textiles de maison utilisant du Dralon®, permet de répondre largement à ces vœux des consommateurs. L'idée des directives de coloris (il y en a aujourd'hui 11, avec 9 recommandations de combinaisons) ainsi que la classification des dessins sous certains thèmes («Nature et Jeu») en tenant compte des tendances importantes («Réserve et Romantisme») permettent d'offrir le chiffre colossal de plus de 5000 articles en couleurs harmonisées pour tous les secteurs de l'habitation; ces articles, fabriqués au moyen de fibres textiles Bayer, produits par 240 producteurs européens, seront visibles à la Foire internationale des textiles d'intérieur à Frankfort (HBH). Les fabriques suisses de textiles de maison ouvertes à la nouveauté sont activement intéressées à ce programme Visiona et fabriquent une grande partie de leur production selon ce système d'harmonisation des couleurs et des dessins; certaines entreprises, même, attachent une très grande importance à cette interconnexion des besoins et assortissent entre eux les tapis, les rideaux et les tissus pour meubles dans leurs motifs décoratifs et leurs coloris. Cette politique facilite les choses aux commerçants lorsqu'il s'agit de soumettre à un client des offres comprenant des fournitures jouant les unes avec les autres. En outre, un système de présentation adéquat, mis au point parallèlement, qui facilitera considérablement la tâche des conseillers et des vendeurs, sera aussi exposé à la Foire HBH.

Visiona-Bündel, bestehend aus Hoch-Tief-Schlingen-Teppich, Dekostoff, Möbelge-
webe und Bettüberwurf, aus 100%
Dralon®. Farben und Dessins im Visio-
na-System sind modisch aufeinander
abgestimmt.

Assortiment Visiona composé d'un tapis
bouclé à deux hauteurs de poil, d'un tissu
de décoration, d'un tissu pour meubles
et d'un dessus de lit, en pur Dralon®.
Coloris et dessins mode, du système
Visiona, sont harmonisés entre eux.

Visiona set comprising long and short un-
cut pile carpet, curtaining fabric, furnish-
ing fabric and bedspread, in pure Dra-
lon®. The colours and designs from the
Visiona system are fashionably matched.

Set Visiona composto di tappeto a lacci,
stoffa per decorazione, tessuto per mobili
e copri letto, di puro Dralon®. I colori e
i disegni del sistema Visiona sono accor-
dati tra di loro.

The uniformity and monotony of the concrete jungle in which people are condemned to live today, in tremendous blocks of impersonal, standardized apartments, ever higher and ever nearer to each other, make those who live in them even more aware of the importance of an individual decorative scheme to combat the prevailing uniformity. The wise choice of the right home textiles is the easiest and, from the financial point of view, the least expensive way of creating a personal atmosphere, in which one can feel really "at home". For this reason, the demands made by consumers on the trade and, consequently on industry, with a view to obtaining matching carpets, drapes and curtains, upholstery fabrics, tablecloths and bedcovers, all blending harmoniously into an overall decorative scheme, have increased considerably during the past few years. And these wishes can be largely satisfied now by the Visiona programme set on foot by Bayer Ltd. at Leverkusen, which is applicable all over Europe for home textile manufacturers using Dralon®. The idea of colour directives (there are 11 today, with 9 suggested combinations) as well as the grouping of designs according to certain themes ("Nature and Play") with attention being paid to important trends ("Re-straint and Romanticism") makes it possible to offer the colossal figure of over 5,000 articles in matching colours and designs for all sectors of the home, produced by some 240 European manufacturers using Bayer textiles fibres; this impressive choice will be on display at the International Home Textiles Fair (HBH) in Frankfurt.

Swiss home textile firms open to new ideas are taking an active interest in the Visiona scheme and manufacture a large part of their production according to this system for the harmonizing of colours and designs; certain firms attach very great importance to this interconnection of needs, and produce whole ranges of carpets, curtains and upholstery fabrics in matching decorative motifs and colours. This policy simplifies matters for dealers when it comes to offering clients articles that go together. In addition, a new display system specially developed for the purpose, which will considerably simplify the work of advisers and sales personnel, will also be on view at the HBH Fair in Frankfurt.



L'uniformità delle costruzioni massive di cemento armato — che si avvicinano sempre più e aumentano costantemente d'altezza — e la monotonia dei loro appartamenti standardizzati danno coscienza ai loro abitanti dell'importanza sempre crescente di un arredamento individuale della casa. Una scelta accorta di tessuti per la casa è il mezzo più adatto e meno costoso per creare quell'atmosfera personale nella quale ci si trova veramente a suo agio. Ecco perchè, da qualche anno, le esigenze poste al commercio, e necessariamente all'industria tessile, in merito a tappeti, tende, stoffe per mobili, tovaglie decorative e coperte da letto armonizzate tra loro hanno riscontrato un notevole aumento. Il desiderio così espresso può essere largamente soddisfatto mediante il programma Visiona, sviluppato dalla Ditta Bayer SA, di Leverkusen, per i produttori europei di tessuti per la casa che utilizzano la fibra Dralon®. L'idea delle tendenze di colori (attualmente ce ne sono 11, con 9 suggerimenti per combinazioni), nonché la classificazione dei motivi in dati temi («Natura e Gioco»), tenendo conto delle tendenze del momento («Razionalità e Romanticismo»), producono quell'immensa offerta di oltre 5000 articoli armonizzati tra loro, di fibra tessile Bayer, destinati a tutti i settori dell'arredamento della casa, realizzati da 240 ditte europee e che saranno tutti presentati alla (HBH) di Francoforte. I più dinamici produttori svizzeri di tessuti per la casa si interessano a questo programma Visiona e realizzano numerosi prodotti in conformità con le sue armonie di colori e di motivi. Certi produttori mettono l'accento sull'armonizzazione globale, che comprende l'estensione dell'armonia di colori e di motivi ai tappeti, alle tende e alle stoffe per mobili. Il commercio ha così la possibilità di presentare al cliente un'offerta che gli permette di realizzare combinazioni con tessuti per la casa conformi in ogni punto alla nuova concezione dell'arredamento. Uno stimolo per le vendite e un aiuto per l'orientamento del cliente è rappresentato dal sistema di presentazione, specialmente studiato e sviluppato, che sarà pure presentato alla HBH di Francoforte.



◀ Links / à gauche / left / a sinistra

E. SCHÜRPF & CO. AG, ST. GALLEN
Visiona-Deko-Klöpplspitze aus 100 % Dralon® in apartem Streifendessin.

Dentelle aux fuseaux Visiona, pour décoration, en pur Dralon®, avec rayures originales.

Pure Dralon® Visiona bobbin lace curtaining with original striped design.

Merletto al tombolo Visiona, per decorazione, di puro Dralon®, con originale disegno a righe.

▶ Rechts / à droite / right / a destra

E. ROELLI & CO. AG, ST. GALLEN

Grosszügiges Jacquard-Dekogewebe aus 100 % Dralon® in Visiona-Koloriten.

Tissu de décoration jacquard largement traité, dans les coloris Visiona, en pur Dralon®.

Attractive Jacquard curtaining fabric in pure Dralon®, in Visiona hues.

Tessuto per decorazione jacquard, di grande rapporto, puro Dralon®, nei colori Visiona.

◀ Links / à gauche / left / a sinistra

BURGAUER & CO. AG, ST. GALLEN

Visiona-Jacquard-Dekogewebe aus 100 % Dralon® mit grosszügig ornamentalem Dessin.

Tissu de décoration jacquard Visiona en pur Dralon®, avec dessin de style ornemental hardiment traité.

Visiona Jacquard curtaining fabric in pure Dralon® with attractive ornamental design.

Tessuto per decorazione Visiona, tipo jacquard, di puro Dralon®, con grande disegno ornamentale.

▶ Rechts / à droite / right / a destra

«NELO» J. G. NEF & CO. AG
HERISAU

Grossrapportig bedruckter Visiona-Dekostoff aus 100 % Dralon®.

Tissu de décoration Visiona imprimé, à grand rapport, sur pur Dralon®.

Printed Visiona curtaining fabric with large repeats in pure Dralon®.

Stoffa per decorazione Visiona a stampa di grande rapporto, puro Dralon®.

▼ Links / à gauche / left / a sinistra

CHRISTIAN FISCHBACHER CO.
ST. GALLEN

«Sunion», Sunfilter aus 100% Dralon®, mit apparem Druckdessin in Visiona-Farbkombination.

«Sunion», sunfilter en pur Dralon® à dessin imprimé original, en coloris Visiona.

"Sunion", sunfilter in pure Dralon®, with original printed design in Visiona hues.

«Sunion», sunfilter di puro Dralon® con originale disegno a stampa, nei colori Visiona.

► Links / à gauche / left / a sinistra

AG VEIT & CO., KREUZLINGEN

Jacquard-Dekogewebe mit ornamentalem, elegantem Dessin in Visiona-Farben, 100% Dralon®.

Tissu de décoration jacquard à élégant dessin de style ornemental dans les coloris Visiona, en pur Dralon®.

Jacquard pure Dralon® curtaining fabric with elegant ornamental design in Visiona hues.

Tessuto per decorazione jacquard con elegante disegno ornamentale, di puro Dralon®, nei colori Visiona.



▲ Rechts / à droite / right / a destra

MÖBELSTOFFWEBEREI ROBERT LENZ
MEISTERSCHWANDEN

Schaft-Dreher-Dekogewebe im Häkellook, 100% Dralon®, aus dem Visiona-Programm.

Tissu de décoration ratière, en armure gaze, genre crochet, en pur Dralon®, du programme Visiona.

Dobby-loom twist curtaining fabric with the crochet-look in pure Dralon® from the Visiona programme.

Dal programma Visiona, tessuto per decorazione ratiero, armatura di garza a giro inglese, tipo «all'uncinetto», di puro Dralon®.

► LINOTEX AG, KIRCHBERG

Visiona-Schaft-Dekogewebe mit markantem Streifendessin aus 100% Dralon®.

Tissu de décoration ratière Visiona à rayures accentuées, en pur Dralon®.

Dobby-loom pure Dralon® Visiona curtaining fabric with striking striped design.

Tessuto per decorazione Visiona, tipo ratiero, con accentuato disegno a righe, di puro Dralon®.



◀ Rechts / à droite / right / a destra

ADOLPHE BLOCH SÖHNE AG
ZÜRICH

Visiona-Jacquard-Dekogewebe mit modernem Dessin, akzentuiert durch Effektgarne, aus 100% Dralon®.

Tissu de décoration jacquard Visiona en pur Dralon®, à dessin moderne, accentué par des fils d'effet.

Jacquard pure Dralon® Visiona curtaining fabric with modern design, emphasized by yarn effects.

Tessuto per decorazione Visiona, tipo jacquard, con disegno moderno, accentuato mediante filati d'effetto, di puro Dralon®.

BAYER (SCHWEIZ) AG
BASEL

◀ Links / à gauche / left / a sinistra

TEXTILWERKE AG
MEISTERSCHWANDEN

Längsgestreifter Visiona-Möbelstoff mit akzentuierter Querstruktur aus 100% Dralon®.

Tissu rayé Visiona pour meubles, avec structure perpendiculaire accentuée, en pur Dralon®.

Visiona furnishing fabric with lengthwise stripes and striking oblique structure in pure Dralon®.

Tessuto per mobili Visiona a righe longitudinali, con struttura trasversale accentuata, di puro Dralon®.

◀ Rechts / à droite / right / a destra

J. PELZ & CIE, CARTIGNY

«Christallina», aufgelockerter Rhombendruck auf Strukturgewebe aus 100% Dralon®, aus dem Visiona-Programm.

«Christallina», impression de losanges décomposés sur fond structuré en pur Dralon®, du programme Visiona.

"Christallina", attractive lozenge print on pure Dralon® structured fabric from the Visiona collection.

Dal programma Visiona: «Christallina», stampa aerata a rombi su tessuto a struttura di puro Dralon®.

◀ Teppich / tapis / carpet / tappeto

STAMM AG, EGLISAU

Teppich in uni Mandarin aus 100% Vestan®, aus dem Visiona-Programm.

Tapis de couleur mandarine uni, en pur Vestan®, du programme Visiona.

Carpet in plain mandarin pure Vestan®, from the Visiona programme.

Tappeto mandarino unito, di puro Vestan®, dal programma Visiona.